

اشبو غزته هفته ده اوج دفعه صالی
نچشنبه وجعه ایرتسی کونلری نشر
اولنور .

اداره سی غلطه ده فرمه جیلر
سوقاغنده ۳۰ نومروده موسوری
خاننده در .



برسنه لکی بر عثمانلی لیراسنه والتی ایلغی
اوج مجیدییه و بر نسخه سی اغروشه در
طشهرلر ایچون یوسته اجرئی ضم
اولنور . اعلانا تک بهر سطرندن ۳
غروش و مواد ساثره تک سطرندن
۶ غروش آلنور .

* کواکه ایته بشقه احسان استم *

بو! قاریله دوشه جک . مارت دخی حکمنی اجرا اید جک
صکره یته هوا آچیله جق . بهار لطافت بخش ورود
اوله جق

خیر . خیر . بوده جانغی صیقدی . جانم صقیله بور .
نه یازیم . براز (اوجدی اوجدی) دخی بحث ایدیم ؟
اوجدی اوجدی قاز اوجدی . اوجار ! اوجدی اوجدی
قز اوجدی . اوجاز . اما بعض کره اوجورورلر .
اوجدی اوجدی قوز اوجدی . ایسته بو اوجاز .

یوق یوق . بوده دکل . بنی اکلندیره جک بوده دکل .
غالباً جانم تبدیل هوا ایسته بور . یته سیاحت می چقه جغم
نه بیاجغم . هله طور برازده فکر آخلیلر ایله وقت بکوره می .
برازده کوپک ایچنه چگیلوبده عالمه قارشو کوزلر می یومام .
چونکه آچدم آچدم کسه بی کوره مدم . کوزلر می یومامده
یته الف کوسون اننی ایله اشتغال ایدیم .

.

تیارو مسئله نی

حدیقه ده بندی مندرج بولنان خشته ویردیکز جواب
اوزینه حدیقه بر محاکمه یامش و بو مسئله ده اختیار سکوت
ایدن محرره او محاکمه ایله حق ویرمش . بزده صوک دفعه
اولوق اوزره حدیقه نک او بندی عیناً درج ایدرک ملاحظه فرمائی
قوس ایچنده بیان ایلدک .

دیورنک ۱۶۸ نومرولی نسخه سنده بکا جواب اوله رق
یازدیغی ترهاتی اوقیانلرک اذعان وانصافته مغروراً جوابسز
براقق مجبورینده بولندیغمی اعلان ایدرم .
(پک آصابت بیوررسکز)

نه یازیم ؟ شوچیقاردیغم بندیرینه نه قویایم ؟
بوندرک یرنده بر بند واریادی . دوشوندم طاشندم ممکن
دکل قویایمیه جغم . زبرا قوید یغم کی کوبک ایچنده
حبس ایدیله جکم . ایسته بونک ایچون ناچار بندی قالدیردم .
نه یازیم ؟ انک یرینه نه قویایم ؟ بری آچیق قازلیا ؟
البته برشی قویلی .
هایدی باقالم بسم الله :

الف کوسون اننی . الف کسا اننی . الف کوتور اوننو . به
کوسونی بننی . به کسا بننی . به کوتور بوننو . ته کوسون
تننی . ته کسا تننی . ته کوتور توننی . نه کوسون ثنی . نه
کسا ثنی . نه کوتور ثوننی . جم کوسون جنی . جم کسا
حنی . جم کوتور جوننی . حا کوسون حنی . حا کسا حنی .
حا کوتور خوننی . خنی کوسون خنی . خنی کسا خنی . خنی
کوتور خوننی . دال کوسون دننی . دال کسادیننی . دال
کوتور دوننی . ذال کوسون ذتننی . ذال کسادیننی . ذال
کوتور ذوننی . را کوسون رتننی . را کساریننی . را کوتور
روننی . زا کوسون زتننی . زا کساریننی . زا کوتور زوننی .
سین کوسون سنی . سین کسا سنی . سین کوتور سوننی .
شین کوسون شنی . شین کسا شنی . شین کوتور شوننی .
صاد کوسون صتننی . صاد کسا صتننی . صاد کوتور صوننی .

اوف بونندن ده بقلم . صاچاویاندن اوصاندم . جانم نه
یازیم . نه یازیم که باشمی کتدم درده صوتش اولیمه . باری
برازده هوادن بحث ایدیم .

کچن کون هوا آزیچق یوزلشیدی . بر مقدار جنوب
روزکارلری اسدی . لکن حسب الموسم یته یوزیله جق .
بورالر فلانلر قویا جق . یغمورلر یاغنه جق . قیش دکلی

حقیقه نك مطالعه سی

رفیقز حشمتك شو صورتله مباحثه دن صرف نظر ایتسنه
بزه حق ویریز . چونكه قرائت ایدنلرك مشهور
و مجزوملری اولدیغی اوزره دیوژنك ویریلان جوابلرك مألنی
ا کلاماق استدیکی کبی کندی جوابی دخی تمامیه قاعده
مناظره مبین و تناقض افکار ایله مملو اولدیغندن هانکی
فکری التزام ایتدیکی ا کلاشیلور .
(بونی یالکز سز دیورسکز . عجبا ارباب مطالعه دخی
بویله می دیرلظن ایدرسکز ؟ دیوژنك هانکی فکری التزام
ایتدیکنی هنوز اکلایه مدیکر ها ؟ او ایسه قاعده مناظره
مبین اولدیغنی و افکارنده تناقض بولندیغنی نه دن حکم
ایتدیکز . برآدم اکلادیغنی فکرک تناقضنی بوله پیلورمی ؟
فقط بن سزک بوسوزکره ایناتم . چونكه اشاعیده فکرک
تناقضلرینی کوستر یورسکز که مطلقا فکریمی اکلامشسکز
دیمکدر)

اثبات مدعا ایچون بعض سوزلرینی درج ایدلم که غرضکارلغه
حل اولنسون .

(اوقدر چوجق دکز . هیچ اولز ایسه صفالیزه آق
دوشدی)

اولا دیوژنك ایکی نومرولی نسخه سنده مندرج اولوب
عیناً بو نسخه نقل ایلدیکی بنده « سیو یتره لریمز مادام که
فرانسزجه پیلور و تیاتروی سو یورل شوایشك اشاغی
ایشنی براقوبده یرلی محصوئله اعانه ایتسه لر یعنی آداب
و تربیه مزه موافق صورتده بعض او یونلر ترجمه و ترتیب
ایدرك اعانه ایلسه لر نه اولور ؟ » دیمشکین بو کره نه اوزرینه
بحث اولندیغنی تفکر ایتکسزین « بو بئلك حکمنده بو کونکی
افکاریمز مغایر نه وار که ؟ » دیمش !

(اوت یننه صور یورم که بو کونکی افکاریمز مغایر بونده نه
وار . نه اوزرینه بحث اولندیغنی تفکر ایتیمان بن دکلم .
نه دن بحث ایده جکنی شاشران سز سکر . بحث اورویا
اخلاق اوزرینه یاز یلوب ترجمه ایلان اولنان او یونلرك
یوزده طقسان طقوزی بزه کلز . اجل قضا کی یرلی محصولی
اولمی دیور ایدم . ده اکلانه مدق می ؟ طاوول می
چالام ؟)

ثانیاً رفیقز جوابنده « بزبندمز ده (بک اوغلنده فرانسزجه
اوینایان او یونلره موجب مضرت می اولور که استانیولده
اوینایان ترجمه سندن منفعت حاصل اوله مسون ؟) دیمک .
(براویونك مبنی علیهی اولان وقعه اخلاقجه مقبول ایکن
بشقه لسانه نقلی حائنده ندن عکسی ظهور ایتسوند اخلاق
بوزو قلغه خدمت ایلسون) دیمک » دیدیکی حالده بو سوزک

مألنه واقف اوله میوب ایکنجی صحیفه نك ایکنجی ستونك
التنجی سطرنده « سن اورویا او یونلری بزم اخلاقزه توافق
ایده جکنی دعوا ایدیور ایدك » دیمش !

(اوت . اوله دیدم . یننه اوله دیورم . رفیقزک
یوقاروکی دعواسندن بوندن بشقه نه چیقارانی سو یله ده
ا کلا یلم)

ثالثاً ایکنجی صحیفه نك برنجی ستونك اوتوز اوچنجی
سطرنده حشمتك « بر ملتك اخلاق و تربیه متعلق شیلری
دیكرینك بالطبع ایشنه رامن . فقط بویله شیلر یکدیكرینك
اخلاقه و قوف ایچوندر یوقسه اخلاق درسی المی ایچون
دکدر » سوزی کندی افکارینه موافق اولدیغنی تصدیق
ایتدکدن صکره اوچنجی صحیفه نك برنجی ستونك اونسکرنجی
سطرنده « الك اول شونی بیل که تیاترونك اساسی اخلاقدن
بشقه بر مقصد اوزرینه مبنی دکدر » و یننه مذکور ستونك
یکرمی اوچنجی سطرنده « بر شاعر ویا محرر اگر چه تاریخه
بنا ایدرك بر او یونی تنظیم ایتك ایسترایسه مشاهیردن برینك
بر وقعه سنی اساس طوتار و صکره تصحیح اخلاق ایچون
ارباب تماشا یه ارا نه ایده جکی درس لری کندی وجداننده
تصویر ایدر » و یننه اوچنجی صحیفه نك ایکنجی ستونك
دردنجی سطرنده « شمیدی سز تیاترونك تاریخ اولیوب
اخلاق مکتبی اولدیغنی تسلیم ایدیکز » دهرک تناقض
ایتمش !

(کوردیکرمی سوزا کلایان افندیمری . کل اولاد باری
سکا کیتی مکتب چوجغه درس اوقودر کی اوقودیم .
شو یوقارودنه بر برینی نقض ایدر صورتده کوردیکک اوچ
فقره نك برنجیسی که « تیاترو اخلاقدن بشقه بر مقصد اوزرینه
مبنی دکدر » سوزی « تیاتردن مقصد اخلاقده » دیمکدر .
بونى سن ده اکلارسک یا ؟ ایکنجیسنده بر محرر اساسی
تاریخه اسناد ایلدیکی وقعه ده تصحیح اخلاق ایچون ارباب
تماشا یه ویره جکی درسی وجداننده تصور ایدر دیمکدن مقصد
دخی محررک مرامی اخلاقه خدمتک دیمک اولدیغنی دقت
ایدر ایسه اکلارسک . خوش بشقه لری دقت ایتسه ده
ا کلار . اوچنجیسیده « شمیدی تیاترو تاریخ مکتبی اولیوب
اخلاق مکتبی اولدیغنی تسلیم ایت » دیمک دخی تیاترونك
اخلاق مکتبی اولدیغنی دعواسنی تأیید ایتکدر . بواوچ فکرک
هانکیسی هانکیسنه بکره مز که یکدیگرینی نقض ایده ایکنجی
حکم ایدیورسک ؟)

رابعاً تیاترو دنیلان شی بر مملکتک ایچندن چیقار خارجدن
کلز دیدیکی حالده بو سوزی اثبات ایچون اوچنجی صحیفه نك
ایکنجی ستونك اونسکرنجی سطرندن بدأ ایله ایراد ایتدیکی

دلیلده «اوروپا یعنی فرانسه تیاتروی یونانیلره تطبیق ایتدیکی زمان فرانسز تیاتروسی یامامش ایدی . بلکه لسان اصلیدن فرانسزجه یه مترجم اولان بریونان تیاتروسی یامامش ایدی» دهرک حشمتک «تیاترو اوروپاده رومانلیره یونانیلره تقلید ایله باشلامشدر» سوزینی تصدیق ایله تناقض ایلمش !

(براز تاریخ اوقور ایسه کز بونی بویله سویله مز سکر . چونکه اوزمان تیاترونک بر مملکت ایچندن نصل چیتدیغنی اکلار سکر . بونی سزه بنم اکلانمق لازم ایسه بنانی بوندن اولکی بندمه اکلانمشیدم . اندن اکلایه مدیکز ایسه بنم بوراده سزه بر جلد تاریخ یازمغه وقتم یوقدر . تیاترو اخلاق مکتبی اولدیغنی دعوا ایدن دیوژنک قارشوسنده بر ملک اخلاقی دیگرینه اولدیغنی اعتراف ایدن معترضک شویله بر تناقضمزی حکم ایتسه قیامته قدر شاشارم)

خامسا حشمتک «اوروپاده ایسه ۱۵۱۵ سنه میلادی سنده تراژدینک موجودی عد اولنان تر یسندن اول تیاترو رومانلیره تقلید ایله باشلامشدر» سوزینی اوچنجی صحیفه نک برنجی ستونه عیناً درج ایتدیکی حاده براز آلت طرفنده یعنی بو ستونک اوتوز اوچنجی سطرند «سز تر یسنی تیاتروی رومانلیره تقلید ایدن ملتردن عد ایشسکر» دیمش !

(وای ! او یله دکل ایسه هانکی ملتدن عد ایشیدی ؟) سادسا مذکور ستونک اوتوز بشنجی سطرند «تر یسن ایچون» بو ذات ایتالیان ایدی «دیدکدن صکره اوتوز ایتنجی سطرند «رومالوزک» (*) مملکتدن ایدی دیمش ! (ماشاه او یله دکل ؟ قوجه بر !) ادات استغراب ایله شاشمکره شاشارم . قوزم حقیقه محرری ! رومالوز زه لیدر ؟ باری خبر ورده اوکر نهیم ؟!!!!

سابعا حشمتک شو دیدیکز عبار سنده کی «اوروپا» کلسنه «فرانسه» معنایی و یروب مذکور ستونک اوتوز دینجی سطرند «تر یسنی بزه ایتالیان اوله رق صاندم اعتقادنده بولنامق ایچون سویلیورز» دیمش و حتی اوروپایی یالکر فرانسه دن عبارت ظن ایتدیکنی بو موقعه اکلانمق صکره یه اوچنجی صحیفه نک ایکنجی ستونک اوتوز بشنجی سطرند «دخی «اوروپا یعنی فرانسه» یازمش !

(چونکه حشمتک اوروپا تعیردن مرادی فرانسه اولدیغنی افتضا ایدر ایسه یه کندی عبار سیله ائبانه مقتدرم ده آنک ایچون او یله حکم ایتدم)

ثامنا حشمتک جوابنده کی «حال» لفظنک موقع استعمالنه دقت ایده میوب کنمی اوزرینه الدقدن و ادب داخلنده

(*) روما شهری الحاله هذه ایتالیا دولتک پای تختیدر

مباحثه ایتک ملتزمی اولدیغنی یلیدر دکن صکره حشمت «جاهل» دیمشدر !

(دعوانک کیدیشنه باقیلور ایسه بویله دیمش اولسدم دخی حقسنر حقیقه جعم)

کورنر الله ایچون سویله جکرینه اعتماد ایشته برشی دیموب بزده حشمتک سکوتنی صواب عد ایلرز !

(بزده بعینه سزک کی افندم)

دنیاده اک قولای ایش نه اولدیغنی اوکر نک ایسترمیسکر ؟ بن سزه خبر وریم . غزته جیلکدر .

سز وقتیه بدرک دیدیکنه باقیکر . «غزته جیلک پک مهم پک کوچ پک صعوبتلی بر ایشدر . چونکه شهره حریت و سعادتده خلقه دلالت ایدر . بریا کلس بره کوتور مکدن قورقار و خصوصیه کرک افکارینی کرک اقتدارینی یعنی ماهیتنی انظار عمومیه وضع ایده جکی جهتله شاید کوچک بر سهو و خطایی اولور ایسه عموم مواجهه سنده محجوب قالور» دیمش ایدی . بونلرک هیچ بر یسنه قولاق و یرمیکز .

دنیاده غزته جیلکدن قولای هیچ برشی یوقدر . حتی عربجه دن بیله قولاید . هانیا مشهور بر مثلدر که دیرر : «عربجه ییلورمیسک ؟ اویدر اویدر سویله»

ایشته غزته جیلک دخی بوندن یعنی اویدر یروب اویدر یروب سویله مکدن عبارت ایسه ده ماهیتجه حتی عربجه دن بیله قولاید .

باقکر غزته جیلک نه قدر قولاید سزه بر مثالی کوستهیم . هم او یله بر مثال که بند مخصوص دکل . محاکمه سیاسییه دکل . حوادث داخلیه دکل . یالکر بر ترجمه دن عبارت .

۸ کانون اول تاریخله ساز بورغدن بر تلغراف کلور بو تلغرافی اولاعت برت شو وجهله ترجمه ایدر :

«بوراده ایمپراطورک پدرلی یمش یاشنه رسیده اولدیغندن طولایی اجرای شهر آیین اولمشدر»

صکره بصیرت دخی یه بو تلغرافی شویله ترجمه ایدر :

«بو کون ایمپراطور فرانسوا ژوزف حضرتلریک ولادتک ینمشنجی سنه سی اولدیغندن خاندان ایمپراطوری یوم مخصوصی اجرا ایتدیلر»

کور دیکزنی ؟ غزته جیلک اویدر یروب اویدر یروب سویله مکدن عبارت دکل ایش ؟ . حتی تلغراف ترجمه لرینی بیله

اویدر یروب اویدر یروب یازی و یرملی .

قورقیکز ! بوسوزلی طارغتلغدن سویله میور . بتممه

لازم . بن بالعکس بویله شیلردن نمون اولورم . ایشم

کوچم نه؟ اکلنه جکم . بونلرده اولسه نه ایله اکلنلی ؟
باطلاملی می ؟ یالکز خقلمز غزنه جیلکی کوچ برشی ظن
ایتمسونلردیه بر منوال محرر بر مقدمه بسط وتمهید ایشیدیم .
اومقدمه بی بتورهرک شمدی دخی اکلنجه مه باقارم .

اولا برنجی ترجمه بی اله الالم .

بوراده یعنی ساز بورغده ایمپاطورک پدرلی یعنی ساز بورغ
ایمپاطورینک پدرلی هم ده « پدری » دکل « پدرلی » !
یتش یاشنه واردیغندن

عبرت ! صور مق عیب اولسون اما ساز بورغ ایمپاطوری
کیمدر ؟ کندیس قاج یاشنده درکه بابایی یتشه وارمش ؟
هم ده بابایی صاغ ایکن اوغلی نصل ایمپاطور اولش ؟
بابایی رضاسیله می تختی تاجنی اوغلونه ویرمش . عیب
دکل آ ؟ جاهلم . صورارم .

برده اونه کنه باقالم .

بوکون ایمپاطور فرانسوا ژوزف حضرتلرینک دیمک اولتور
که اوستریا ایمپاطورینک ولادتینک بتمشجی سنه سی
اولدیغندن یعنی اوستریا ایمپاطوری فرانسوا ژوزف
حضرتلری یتش یاشنه واردیغندن

اذا بصیرت ! فرانسوا ژوزف حضرتلری استانبوله کلدیکی
زمان دنیا کورمش ایدی . سن ده کورمش ایدکیا . او
زمان دخی یتش یاشنه کورمش می ایدی ؟ یوقسه بورادن
عودتلرندن صکره می یتش یاشنه قدر فرلامشدر .

ها ! شمدی عقلمه کلدی . سن بروقت چیقارمغه
باشلامش اولدیغنک رسمی غزنه ده مشارالیهک رسمی یامش
وترجه حالی یازمش ایدک . البته اوراده تاریخ ولادت
واردر . رجا ایدرم بر کره مراجعت ایتده استانبوله کلدیکی
زمان بوقدر اختیاری ایش یوقسه صکره دن می اختیارلنش
بکا خبر ویر . ارتق بورجامی اولسون قبول ایدرسک یا .
اوراتمه قفادارز .

بن اکلنجه یه قویولدم اما ارباب مطالعه نک بو بابده بدن
معلومات قطعه و صحیفه ایسته به جکرینی هیچ در خاطر
ایتمیورم . یالکز زوزکک ایله ده ایش بتز . اکلنجه بی بر
طرف ایدلمده قارلریمزه معلومات لازمه بی ویرلم .

افندم ساز بورغده بر ایمپاطور وار ایش یا کندیسینک
ویا خود باباسنک ولادت یتمشجی سنه یه واردیغی ایچون شهر
آیین اجرا ایدلش . بو ایمپاطورک اسمی فرانسوا ژوزف
اولدیغی دخی جله روایاندندر . بنم کندی الیدیغ
معلومات مخصوصه یه کوره شمدی اجرا اولنان شهر آیین
اوغلی ایچون ایش .

باباسنک شهر آیینی ایسه ولادت یوز اوتوز سکرزنجی سنه یه

واردیغی زمان اجرا اولنه جقدر .
کوردیکری غزنه جی بی . ایشته اوده بنم . معلوماتی
ویردکن صکره بویله ویرملی . آفرین بکا ! ینه بکا !
ینه بکا !!

بوکون دخی بختمن غزنه جیلردن آچیلدی .
بصیرت نام ملت غزنه سنک روایتنه کوره شهرامانی مأمورلی
اسواق و بازارده صاتیلان میوه و سا رهنگ نظافت و نفاسنه
دقت ایدبورل ایش ! فقط بوکا دایما دقت ایتک لازم
ایمش .

معنا مراد اولندقه

کوزل اما شهرامانی اسواق و بازارده صاتیلان غزنه زک
نظافت و نفاسنه نه زمان دقت اید، جکر ؟ ایشته غزنه جی
اولان اصل بونی صورملی .

ینه می غزنه جیلردن

اورا کبر بر آی مدتله تعطیل قلمشیدی . بو تعطیلی اعلان
ایچون چیقاردیغی ورقه ده اولکی قباحتنک ایکی منلی بر
قباحته ایش اولدیغنه منی مدته ایکی آی دهاضم اولنش .
بیلس اول اورا کبر . ینه اصرار ایدرا یسهک ایکی آی ده
ینه ایدرا یسهک درت آی ده حاصلی الی نه یه کیدرسک .
زیرا ایلر سنه لرتز . همده یازی به پک قولای کلور .
معاذاه « بیک سنه مدتله تعطیل اولدیک » دیرلر ایسه قارشمام .
واقعا بیک سنه پک چوقدر اما دله پک قولای کلور . یازی
ویرلرده صکره سن پشیمان اولورسک .

* تودور قصاب *

* اعلان *

دیوژنک ۱۰۰۰ نومرو وسندن ۱۰۰ نومرو سنه قدر جلدسز اولرق
یوز غروشه ویردن ۱۵۰ نومرو سنه قدر اولان نسخهلرندن
اکسیک اولنلری دخی اکیال ایدیلرک تمام اولدیغی حالده
الافرانغه جلدلندیریلوب یوز یتش غروش فیأله اداره
خانه مزده فروخت ایدلکده در .

پارسه اون درت سنه تحصیل فنون ایله شهادتنامه آلهرق بو
صکره استانبوله کیش اولان بر ذات ترکیجه تکلم متقدر
اولدیغندن آرزو ایدلرله فرانسزجه درس ویره جکدر .
اقتضای حالده مطبعه مزه مراجعت اولنه .